

La Sagra, la sierra perdida

La Sagra es un monte y una sierra. Se halla al norte de la provincia de Granada, en mitad de bosques de pinos, encinas y enebros. Sus pueblos atesoran una valiosa arquitectura tradicional y los campos están cicatrizados por senderos que conducen a una sierra silenciosa, aislada y fascinante.

La montaña de la Sagra vista desde los Collados de Arriba, en el término municipal de Puebla de Don Fadrique. En primer plano, el hotel rural Collados de la Sagra.

The Sagra Mountain as seen from Collados de Arriba, in the municipality of Puebla de Don Fadrique. In the foreground, the Collados de la Sagra rural hotel.

La Sagra, the lost sierra

La Sagra is both a mountain and a sierra. It lies in the north of the province of Granada, in the midst of woods of pine, holm oak and juniper. Its villages preserve traditional architecture of great value, and its fields are scarred by paths leading into a silent, isolated and fascinating mountain range.



De izquierda a derecha y de arriba abajo, ermita de las Santas; Huéscar, con la colegiata de Santa María La Mayor al fondo; lomos y jamones ibéricos; fuente en Puebla de Don Fadrique; y cartel indicativo de senderos.

From left to right and top to bottom: the hermitage of Las Santas in Huéscar, with the collegiate church of Santa María la Mayor in the background; some of the local pork products; a fountain in Puebla de Don Fadrique and a signpost.

Al norte de Granada hay un monte aislado y solitario que da nombre a una sierra hecha de agua, viento y rocas. Su nombre es la Sagra y es la segunda montaña más alta de Andalucía, al margen de las cumbres que conforman Sierra Nevada. Se alza hasta los 2.383 metros, en la comarca del Altiplano, rodeada de tupidos bosques, arroyos de aguas limpias y senderos que conducen a paisajes que no imaginábamos hallar en esta perdida esquina de la alta Andalucía.

Las grandes rutas y los itinerarios turísticos están

Bajo estas líneas, almendros en flor en Puebla de Don Fadrique. En la página siguiente, casa modernista de los Penalva Serrano, en Huéscar.

lejos. La Sagra no queda próxima a ningún lugar. Llegar hasta aquí representa un acto de voluntad, pero el esfuerzo habrá merecido la pena. En pocos lugares de Andalucía el silencio es tan rotundo, la soledad tan acusada, la autenticidad tan real y tangible. La sierra de la Sagra y el monte que le da nombre se extienden entre las pintorescas localidades de Huéscar y Puebla de Don Fadrique, junto a altas lomas, valles cerrados, barrancos por donde se despeñan las cascadas y densas manchas de encinas, pinares y enebros. Las tierras que alfombran los pies de la montaña apenas sirven para la agricultura. En cambio, el hombre las

aprovechó desde el principio de los tiempos para criar una valiosa cabaña ovina representada por la oveja segureña. Su carne es uno de los manjares más apetitosos de la gastronomía andaluza. Los lugareños acostumbran a preparar deliciosos asados en cazuelas de barro, siguiendo al pie de la letra viejas recetas en las que no pueden faltar unas ramitas de romero y tomillo recogidas de la sierra para perfumar estas tiernas carnes.

Los pueblos que rodean la Sagra son como copos de nieve en mitad de los bosques. Huéscar arracima su blanco caserío a orillas del río Barbatas, cuyas

Previous page: flowering almond trees in Puebla de Don Fadrique. Below, an art nouveau building belonging to the Penalva Serrano family in Huéscar.

aguas nacen de las faldas de la Sagra. Sus calles serpenteantes, de trazado andalusí, acogen casonas blasonadas que pertenecieron en su día a una pujante nobleza que fortaleció sus apellidos al amparo de la ganadería y los recursos forestales. Incluso hay en Huéscar casonas de estilo modernista, edificadas a principios del pasado siglo, que constituyen una deliciosa excentricidad en mitad de una arquitectura popular, sencilla y arraigada a la tierra. En el centro del pueblo, Huéscar atesora su monumento principal. La colegiata de Santa María la Mayor, diseñada por Diego de Siloé, es una lección de historia porque



To the north of Granada, there is a solitary and isolated mountain that gives its name to a sierra made of water, wind and rocks. Its name is La Sagra, and it is the second highest mountain in Andalusia, not counting the peaks of Sierra Nevada. It rises to an altitude of 2,383 metres in the rural borough of Altiplano, where it is surrounded by dense forests, clear streams and paths leading to places

we would never dream of finding in this lost corner of upper Andalusia.

The great tourist trails and itineraries are far away. La Sagra is not close to anywhere. Getting here requires an act of will, but the effort is well worth it. In few places in Andalusia is the silence so profound, the solitude so acute, the authenticity so real and tangible. The Sierra de la Sagra and the mountain that gives it its name spread between the picturesque

localities of Huéscar and Puebla de Don Fadrique with high ridges, narrow valleys, ravines with plunging waterfalls, and dense masses of holm oaks, pines and junipers. The lands which carpet the foot of the mountains are barely of use for agriculture. On the other hand, man has taken advantage of them since the dawn of time to breed valuable flocks of sheep, the chief representative being the Segureña variety, whose meat is one of the most appetising

delights of Andalusian gastronomy. The local custom is to make delicious roasts in earthenware casseroles, sticking to the letter to ancient recipes that always include a few sprigs of rosemary and thyme picked in the sierra, whose aroma is just right for these tender meats.

The villages that lie around La Sagra are like snowflakes in the middle of the forests. Huéscar's white houses are clustered on the banks of the River B arbatas, whose

waters have their source on the slopes of La Sagra. With their Moorish layout, the town's winding streets contain emblazoned mansions that once belonged to a thriving nobility, its pedigree strengthened by livestock farming and forestry resources. In Huéscar, there are even art nouveau mansions built at the start of the last century, a delightful eccentricity in the midst of a simple popular architecture with its roots in the earth. In the centre

of Huéscar is its principal monument, the collegiate church of Santa María la Mayor. Designed by Diego de Silo e, it is a history lesson that shows the gentle transition from Gothic to Renaissance art.

The Sierra de la Sagra is a treasure chest full of surprises. In the outskirts of Huéscar, on the estate of La Losa, rise the tallest trees in Andalusia. This is a group of redwoods, nearly 50 metres high and up to eight metres in diameter, which were

muestra el dulce tránsito entre el arte gótico y el Renacimiento.

La sierra de la Sagra es un cofre lleno de sorpresas. A las afueras de Huéscar, en la finca de la Losa, se alzan los árboles más altos de Andalucía. Son un conjunto de secuoyas de casi 50 metros y un diámetro de hasta ocho metros. Fueron traídas de California en 1839, un regalo del duque de Wellington al marqués de Corvera, protegidas hoy como árboles singulares.

Los pueblos de la Sagra mantienen desde hace siglos arraigadas tradiciones. Una de las más conocidas es la romería de las Santas, que tiene lugar a

Coro Barroco en la colegiata de Santa María la Mayor de Huéscar. En la página siguiente, fachadas típicas en una de sus calles.

mañana del lunes de Pentecostés en honor de las niñas Alodía y Nunilón, hermanas de padre moro y madre cristiana que según una piadosa leyenda murieron mártires por preservar su religión. Las imágenes, con su ermita en mitad de la sierra, unos meses son veneradas en Huéscar y otros, en Puebla de Don Fadrique. Los vecinos de ambas localidades acostumbran a acompañarlas en solemne procesión por mitad de los campos. Son jornadas de fiesta y algarabía, de comidas campestres, de verbenas y bailes populares hasta altas horas de la madrugada.

La historia de la Puebla comenzó a escribirse en tiempos de la conquista cristiana. Estos territorios

fueron durante décadas frontera entre los reinos cristianos del norte y el sultanato nazarí de Granada al sur. En 1513, 21 años después de la caída de Boabdil, don Fadrique Álvarez de Toledo recibió estas tierras tras sus campañas victoriosas en el reino de Navarra. Enfrente encontró la oposición de la población mudéjar que le obligó a refugiarse en el paraje que hoy ocupa la localidad. Apaciguados los ánimos, la Puebla recibió como apellido el nombre de su señor principal y levantó una iglesia renacentista que consagró a Santa María de la Quinta Angustia de estilo renacentista a la que adosaron con los años capillas barrocas donde se veneran tallas de hondo

fervor popular. El templo de la Quinta Angustia, situado en el centro histórico del pueblo, es, con la nobiliaria casa de los Patiño, los dos edificios principales de la localidad.

Puebla de Don Fadrique ha hecho de su aislamiento y de su lejanía un lema turístico. Llegar hasta aquí lleva su tiempo. La autovía más cercana está a unos 60 kilómetros al sur. Pero la recompensa que aguarda al viajero suple con creces cualquier esfuerzo. La localidad se extiende a la sombra del monte de la Sagra y las carreteras que conducen a ella discurren por bosques mediterráneos, cicatrizados por senderos que conviene recorrer a pie

Previous page: the Baroque choir in the collegiate church of Santa María la Mayor, in Huéscar. Below, typical buildings in the same city.



brought from California in 1839. They were a gift from the Duke of Wellington to the Marquess of Corvera, and are now protected as historic trees.

For centuries, the villages of La Sagra have kept up deeply-rooted traditions. One of the best known is the pilgrimage of Las Santas, which takes place on the morning of Whit Monday. It honours the young sisters Alodía and Nunilón, who had

a Moorish father and a Christian mother. According to sacred legend, they were martyred because they refused to forsake their religion. Their effigies are housed in a hermitage in the middle of the sierra, but are worshipped in Huéscar for some months of the year, and in Puebla de Don Fadrique for others. The neighbours of the two towns have the custom of accompanying the effigies in solemn

procession through the countryside. These are days of jubilant festivities, of picnics, and of open-air dances until the early hours of the morning.

The history of Puebla started to be written in the times of the Christian conquest. For decades, these lands were the border between the Christian kingdoms of the north and the Nasrid sultanate of Granada in the south. In

1513, 21 years after the fall of Boabdil, Don Fadrique Álvarez de Toledo was awarded this territory after his victorious campaigns in the kingdom of Navarre. He encountered opposition from the local Mudéjar population, who obliged him to take refuge in the place where the town now stands. When tempers had calmed, Puebla received the name of its lord as a sobriquet, and built a Renaissance-style

church consecrated to Santa María de la Quinta Angustia. In the Baroque chapels that were later built onto it, effigies that excite great popular devotion are worshipped. Situated in the historic centre of the town, the church of La Quinta Angustia is one of its two main buildings, the other being the noble mansion of the Patiño family.

Puebla de Don Fadrique has made

a tourist slogan out of its isolation and remoteness. It takes time to get here. The nearest dual carriageway is about 60 kilometres to the south. But the rewards awaiting the traveller amply repay the effort. The town spreads in the shadow of the mountain of La Sagra, and the roads which lead to it run through Mediterranean forest criss-crossed by paths. These are worth exploring unhurriedly on foot or by

▾ **la sagra** la sierra perdida

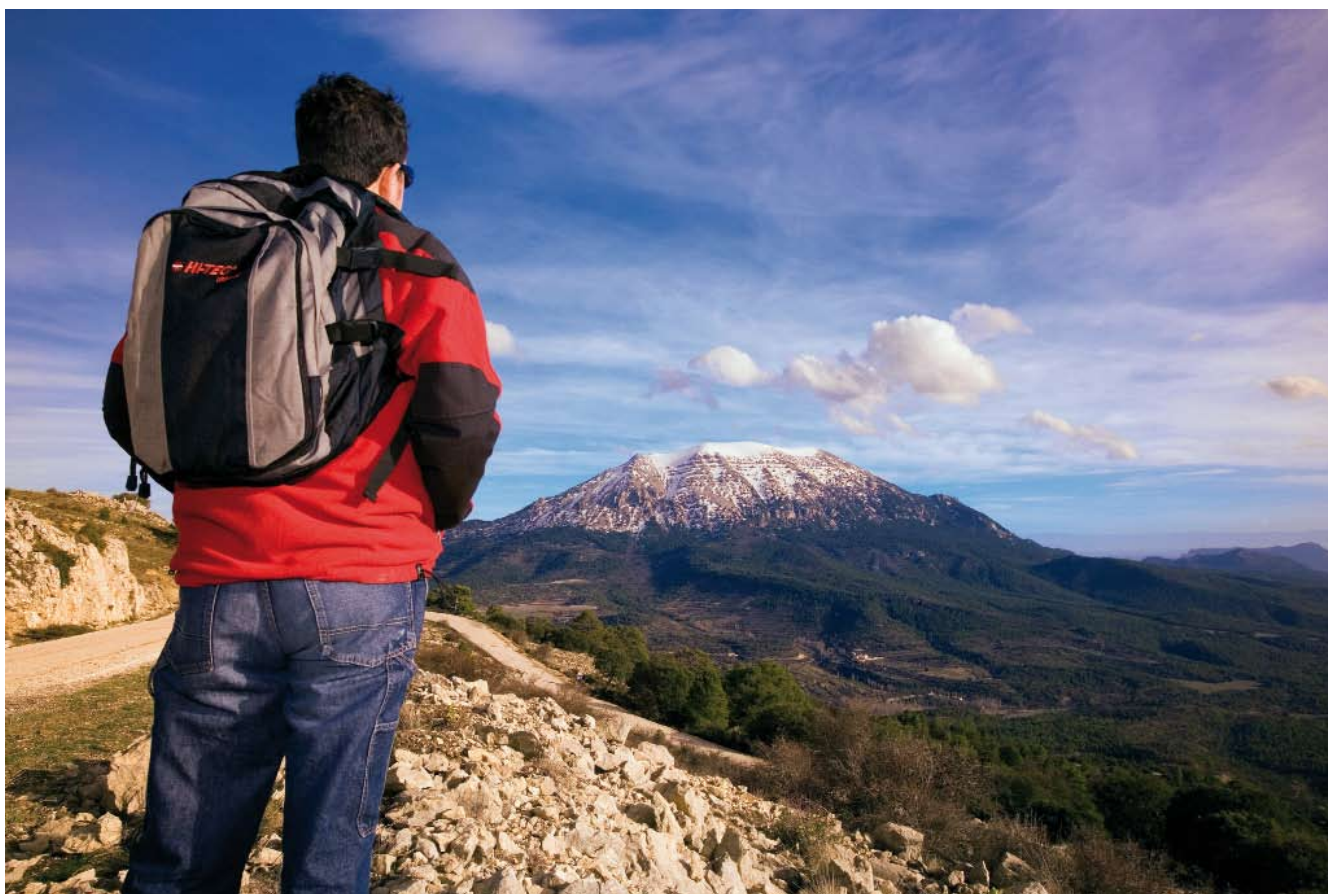
▾ **la sagra** the lost sierra

o en bicicleta de montaña, sin prisas, observando todo cuanto nos rodea, escuchando el silencio del bosque y el silbido de los vientos. De la Puebla parte una carretera de montaña, zigzagueante y curva, que conduce a Santiago de la Espada, un municipio jiennense perdido en la sierra de Segura. Para llegar a Santiago, es necesario antes coronar el puerto del Pinar, de 1.600 metros de altitud, desde cuyo mirador se advierte una vista impagable del monte de la Sagra y de la serranía que lo acoge. Los caminos que salen al encuentro del senderista conducen hasta praderas decoradas con fuentes de las que mana un agua clara y fría. Los bosques están tapizados de

Un senderista contempla la montaña de la Sagra, que da nombre a la comarca.

A hiker observing La Sagra mountain, which lends its name to this area.

pinos negros de anchas copas, muchos de ellos centenarios. Moteados por mitad del bosque están los cortijos, construidos con piedras y cubiertos por lajas de pizarra siguiendo las pautas de una arraigada arquitectura vernácula dedicada a la ganadería y a afrontar los rigores del invierno, cuando los campos quedan cubiertos por un espeso manto de nieve que obliga a cerrar carreteras y a sus hombres y mujeres a permanecer durante días aislados del mundo. Es en lugares así donde la lejanía se entiende mejor. Y es que sitios de esta naturaleza, apartados en las esquinas de los mapas, están hechos para perderse y no ser encontrado. ▾



mountain bike, observing the whole of the surroundings and listening to the silence of the woods and the whistling wind. From Puebla, a winding mountain road zig-zags its way up to Santiago de la Espada, a municipality lost in the Sierra de Segura in the province of Jaén. To get to Santiago, it is first necessary to cross the Pinar Pass, at an altitude of 1,600 metres, whose lookout point offers a magnificent view of the

mountain of La Sagra and the range which contains it. Walkers here come across paths that lead them to meadows enhanced by springs of clear, cold water. The forests are carpeted by black pines with broad canopies, many of them over a hundred years old. Dotted around the woods are the *cortijos*, stone farmhouses covered with slate slabs in accordance with an age-old tradition of vernacular

architecture designed for livestock farming and the extreme rigours of winter, when the fields round about can be covered under a thick blanket of snow that closes roads and forces men and women to remain isolated from the world for days. It is in spots like this that remoteness is best understood, for places of this nature, pushed into the corners of maps, are made to be lost in, not found. ▾

La Sagra

Clima y situación. La sierra de la Sagra, el punto más alto de la cordillera Subbética y del altiplano granadino, se encuentra en el sureste de Andalucía, en el extremo norte de la provincia de Granada, entre los términos municipales de Huéscar y Puebla de Don Fadrique. El clima de la zona es mediterráneo continentalizado, con grandes oscilaciones térmicas a lo largo de todo el año. Los inviernos son frescos, con abundantes heladas, y los veranos, calurosos, con máximas de hasta 35° C. La sierra aparece nevada durante el otoño, el invierno y comienzos de la primavera.

Alojamiento. Cuevas de Orce. Carretera María, S/N. Orce. ☎ 958 746 281. www.cuevasdeorce.com. Casa rural con encanto, excavada en la tierra.

Molino del paso. Pago de Fuencaiente. Huéscar. ☎ 958 065 178. www.molinodelpaso.es. Hotel rural ubicado en un antiguo molino harinero.

Villa Pinar de la Vidriera. Carretera comarcal C-321 (km 25). Puebla de Don Fadrique. ☎ 902006490. www.andalucia.org/alojamientos/granada/villas-de-pinar-de-la-vidriera. Próxima apertura.

Parador de Granada. Real de la Alhambra S/N. Granada ☎ 958 221 440. www.parador.es

Fontecruz Granada. Gran Vía de Colón, 20, Centro, Granada. ☎ 958 217 810. www.fontecruzhoteles.com/hotel-fontecruz-granada/

AC Palacio de Santa Paula, Autograph Collection. Gran Vía de Colón, 31, Centro, Granada. ☎ 958 805 740. www.espanol.marriott.com

Gastronomía. En la gastronomía del entorno de la sierra de la Sagra se registran influencias de la cocina levantina, manchega e incluso navarro-aragonesa (debido a la masiva afluencia de pobladores de estas regiones tras la Reconquista). Es rica en legumbres, verduras, hortalizas y aceite de oliva virgen, así como en carnes y grasas. La de cerdo, consumida en forma de embutidos, es su principal activo, aunque también hay hueco para el cordero. En la zona nororiental de la sierra son platos típicos las perdices al chocolate, las migas, andrajos (guiso de tortas de harina con un sofrito de tomate, cebolla, ajo, pimiento rojo y, a veces, bacalao y conejo), güeñas (embutido compuesto de las vísceras del cerdo, excepto el hígado, y algunas carnes gordas de desperdicio de los demás embutidos, picado todo y adobado con ajos,

La Sagra

Climate and location. The Sierra de la Sagra, the highest point in the Sub-Baetic Mountains and the Granadine Plateau, lies in eastern Andalusia, in the far north of the province of Granada. The range stretches between the municipalities of Huéscar and Puebla de Don Fadrique. The region has a continental Mediterranean climate with considerable temperature variations during the year. The winters are cool, with frequent frosts, and the summers can be as hot as 35°C. The mountains are snow-covered in autumn, winter and early spring.

Accommodation. Cuevas de Orce. Carretera María. Orce. ☎ 958 746 281. www.cuevasdeorce.com. A delightful rural dwelling dug out of a hillside.

Molino del paso. Pago de Fuencaiente. Huéscar. ☎ 958 065 178. www.molinodelpaso.es. A country hotel occupying an old flour mill.

Villa Pinar de la Vidriera. Local road C-321 (km 25). Puebla de Don Fadrique. ☎ 902006490. www.andalucia.org/alojamientos/granada/villas-de-pinar-de-la-vidriera. Próxima apertura.

Parador de Granada. Real de la Alhambra. Granada ☎ 958 221 440. www.parador.es

Fontecruz Granada. Gran Vía de Colón, 20, Centro, Granada. ☎ 958 217 810. www.fontecruzhoteles.com/hotel-fontecruz-granada/

AC Palacio de Santa Paula, Autograph Collection. Gran Vía de Colón, 31, Centro, Granada. ☎ 958 805 740. www.espanol.marriott.com

Gastronomy. In the gastronomy of the Sierra de la Sagra and its surrounding area, there are influences from the east

coast of Spain, La Mancha and even Aragon and Navarre, since settlers from these regions arrived there in large numbers after the Reconquest. The region is rich in pulses, vegetables and virgin olive oil as well as meats and fatty foods. The main product is pork, especially in the form of sausage, but lamb is also popular. Typical dishes of the north-east of the sierra are partridge in chocolate, fried breadcrumbs, *andrajos* (flour pancakes with a fried filling of tomato, onion, garlic, red pepper, and sometimes cod or rabbit), *güeñas* (a sausage made of pork tripe, minus the liver, and other meats left over from different sausages, seasoned with garlic, paprika, pepper, clove, salt, oregano and other spices), fried

 **destino Granada**
destination Granada

Vuelos: el grupo Iberia ofrece hasta cuatro vuelos directos diarios a Granada desde Madrid y un vuelo directo diario desde Melilla. Asimismo, ofrece hasta tres vuelos directos diarios desde Barcelona en código compartido con Vueling. Además, ofrece cómodas conexiones desde el resto de destinos de su red. Más información en www.iberia.com

Iberia Reservas: Serviberia, ☎ 902 400 500 y en www.iberia.com

Flights: The Iberia Group operates up to four non-stop flights a day to Granada from Madrid, and one non-stop flight a day from Melilla. Up to three non-stop flights a day are also available from Barcelona under codeshare with Vueling. Straightforward connections are also available from the other destinations on the Iberia network. For further information, see www.iberia.com

Iberia Bookings: Serviberia, ☎ 902 400 500, and www.iberia.com

pimentón, pimienta, clavo, sal, orégano y otras especias), tortas fritas y ajoarriero (elaborado a base de patatas, ajo, huevo y aceite, todo ello finamente machacado en un mortero).

Visitas de interés. Lo más destacado de este enclave serrano es el paisaje. Sin embargo, los pueblos que circundan la Sagra también disponen de un legado monumental de gran valor. Entre los monumentos de Huéscar destaca la colegiata de Santa María la Mayor, templo gótico-renacentista de principios del siglo XVI. También existen varias torres ópticas de época nazarí, como las atalayas de Sierra Encantada, de Campo-Botardo, de la sierra del Muerto, de Sierra Bermeja y la torre de la Cantera de Valentín. Ya en Orce, el magnífico palacio de los Segura del siglo XVI-XVII, el castillo y la alcazaba de las Siete Torres, cuya construcción se inició en el siglo XI y finalizó ya en época cristiana en el siglo XVI, es lo más destacado. Otro legado de la época andalusí son sus dos atalayas del siglo XIV, las de Salar y de la Umbría. En Puebla de Don Fadrique disponen de un excepcional exponente de la sillería renacentista en la iglesia parroquial de Santa María de la Quinta Angustia, aunque quizá uno de sus mayores atractivos monumentales es la señorial calle Barroeta, plagada de rejerías en balcones y ventanas.



pancakes and *ajoarriero* (made with potatoes, garlic, egg and oil, all well crushed in a mortar).

Worth visiting. The most outstanding thing about this enclave in the mountains is its scenery. However, the villages around La Sagra also have a valuable monumental legacy. One of the most important monuments of Huéscar is the collegiate church of Santa María la Mayor, an early 16th century church in a transitional Gothic-Renaissance style. Nearby are several watchtowers from the Nasrid period, such as those of Sierra Encantada, Campo-Botardo, Sierra del Muerto, Sierra Bermeja and La Cantera de Valentín. The main points of interest in Orce are the magnificent 16th to 17th century palace of Los Segura, the castle, and the Fortress of the Seven Towers, which was begun in the 11th century and finished under the Christians in

the 16th. Dating from the earlier Arab dominion of Andalusia are two 14th century watchtowers, Salar and La Umbría. In Puebla de Don Fadrique, there are magnificent Renaissance stalls inside the parish church of Santa María de la Quinta Angustia, although one of its most monumental attractions is perhaps the distinguished Calle Barroeta, whose balconies and windows are decorated with many beautiful iron grilles.

ofertas **IBERIA** offers
plus

Granada

Desde 600 puntos ida y vuelta

ABBA GRANADA HOTEL. Avda. Constitución, 21. -18014 Granada. ☎ 958 807 807. Doble puntuación Iberia Plus hasta el 31 de agosto y 25% de descuento en puntos cuando se contrate desayuno.

HOTEL VILLA ONIRIA. San Antón, 28. -18005 Granada. ☎ 958 535 358. 280 puntos Iberia Plus por estancia.

HOTEL ANDALUCÍA CENTER. Avenida de América, 3. -18006 Granada. ☎ 958 181 500. Desde 1.300 puntos/noche hasta el 31 de agosto.

HOTEL GRANADA CENTER. Avda. Fuente Nueva, s/n 18002 Granada. ☎ 958 205 000. Desde 1.300 puntos/noche hasta el 31/08/2011. Desde 1.300 puntos/noche hasta el 31 de agosto

ELBA MOTRIL (GRANADA). Avda. Playa Poniente S/N. -18600 Motril. ☎ 958 607 744.

Return from 600 points

ABBA GRANADA HOTEL: Avenida Constitución, 21 - 18014 Granada. ☎ 958 807 807. Double Iberia Plus points until 31 August and 25% discount on points if breakfast is included.

HOTEL VILLA ONIRIA: San Antón, 28 - 18005 Granada. ☎ 958 535358. 280 Iberia Plus points per stay.

HOTEL ANDALUCÍA CENTER: Avenida de América, 3 - 18006 Granada. ☎ 958 181 500. From 1,300 points per night until 31 August.

HOTEL GRANADA CENTER: Avenida Fuente Nueva - 18002 Granada. ☎ 958 205 000. From 1,300 points per night until 31 August.

ELBA MOTRIL (GRANADA): Avenida Playa Poniente - 18600 Motril. ☎ 958 607 744.

Regístrate en www.iberia.com y comience desde este momento a obtener puntos Iberia Plus con sus vuelos y con más de 90 compañías asociadas.
Register at www.iberia.com and immediately start earning Iberia Plus frequent flyer points from your flights and from more than 90 associated companies.